



Tłumaczenie uwierzytelnione z języka niemieckiego

Komentarz tłumacza dotyczący dokumentu: Przedłożony mi dokument to kopia deklaracji właściwości użytkowych. Dokument został sporządzony w języku niemieckim i angielskim. W tłumaczeniu uwzględniono jedynie niemiecką wersję dokumentu. Komentarze tłumacza oznaczono pismem pochyłym w nawiasach kwadratowych. - / -

CE Deklaracja właściwości użytkowych

[Logo firmy z nazwą:] **KESSEL**

[Poniżej w formie tabelarycznej:] - / -

Zgodnie z UE nr 305/2011 - / -	Nr deklaracji DOP 009-230-02 - / -		
1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobów - / -	Przepompownia KESSEL Minilift L do zabudowy na płycie podłogowej (ścieki bez fekaliiów, instalacja wolnostojąca) - / -		
2. Kod identyfikacyjny - / -	zgodnie z oznaczeniem - / -		
3. Zamierzone zastosowanie - / -	Tłoczenie ścieków w grawitacyjnych instalacjach kanalizacyjnych		
4. Nazwa i adres producenta - / -	KESSEL SE + Co. KG - / - Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Niemcy - / -		
5. System oceny stałości właściwości użytkowych - / -	System 3 Badanie typu produktów przez uznaną jednostkę kontrolującą - / -		
6. Jednostka notyfikowana - / -	0197 / TÜV Rheinland - / -		
7. Deklarowane właściwości użytkowe - / -			
Istotne właściwości - / -	Wymaganie:	Właściwość:	Specyfikacja:
Wodoszczelność - / -	Rozdział 4.4	Wynik pozytywny	EN 12050-2: 2001-01
Szczelność na zapachy - / -	Rozdział 5.2	Wynik pozytywny	
Efektywność pompowania - / -	Rozdział 5	Wynik pozytywny	
Wytrzymałość mechaniczna - / -	Rozdział 4.4, 5.2, 5.3 i 6	Wynik pozytywny	
Poziom hałasu - / -	Załącznik A.2	70 dB	
Trwałość - / -	Rozdział 4.4, 5.2, 5.3 i 6	Wynik pozytywny	
Właściwości użytkowe wyrobu określone w punkcie 1 i 2 są zgodne z właściwościami użytkowymi deklarowanymi w punkcie 8. Odpowiedzialność za sporządzenie niniejszej deklaracji właściwości użytkowych ponosi wyłącznie producent określony w punkcie 4. - / -			
Podpisano za producenta i w imieniu producenta: - / -			

Lenting, 19.11.2024 - / -

[Jeden odręczny nieczytelny podpis]

[Jeden odręczny nieczytelny podpis]

E. Thiemt - / -

Członek zarządu ds. Techniki

z up. R. Priller - / -

Osoba odpowiedzialna za dokumentację

[W lewym dolnym rogu:] DOP-DOC-009-230-02 p 1 - / -

Niniejszym zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z przedłożoną mi kopią dokumentu w języku niemieckim. Tłumaczenie liczy 2067 znaków ze spacjami tj. w przeliczeniu 2 strony taryfowe.

Nr repertorium 03/2025
Kraków, dnia 05.03.2025

Rafał Wrona
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego TP/5346/05
Beidigter Übersetzer für Polnisch-Deutsch Reg.Nr.TP/5346/05
31-236 Kraków, ul. Felińskiego 17A/14
Tel.: +48 697 593 957, E-mail: info@translatec.com.pl



Gemäß / according EU Nr. 305/2011		DOP 009-230-02	
1. Eindeutiger Kenncode des Produkttyps: Name of the construction product	KESSEL Minilift L Überflur (fäkalienfreies Abwasser, Freiaufstellung) / KESSEL Minilift L above floor (faecal free water, free standing)		
2. Kennzeichen zur Identifikation / Identification code	gemäß Kennzeichnung according to the relevant marking		
3. Vorgesehener Verwendungszweck / Intended use	Fördern von Abwasser in Schwerkraftentwässerungsanlagen / Lifting of wastewater for use in drainage systems		
4. Name und Anschrift des Herstellers / Name and address of the manufacturer	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany		
5. System zur Bewertung der Leistungsfähigkeit / National system used for assessment	System 3 Typprüfung der Produkte durch eine anerkannte Prüfstelle / System 3 Typ testing by a certified test institute		
6. Notifizierte Prüfstelle / Notified Body	0197 / TÜV Rheinland		
7. Erklärte Leistung / Declared performance:			
Wesentliche Merkmale / Essential characteristics	Anforderung / Requirement:	Leistung / Performance:	Spezifikation/ specification:
Wasserdichtheit / water tightness	Abschnitt / chapter 4.4	Bestanden / Passed	EN 12050-2: 2001-01
Geruchsdichtheit / odour tightness	Abschnitt / chapter 5.2	Bestanden / Passed	
Hebewirkung / Lifting effectiveness	Abschnitt / chapter 5	Bestanden / Passed	
mechanische Widerstandskraft / Mechanical resistance	Abschnitt Chapter 4.4, 5.2, 5.3 and 6	Bestanden / Passed	
Geräuschpegel / Noise level	Anhang / annex A.2	70 dB	
Haltbarkeit / Durability	Abschnitt / Chapter 4.4, 5.2, 5.3 and 6	Bestanden / Passed	
Die Leistung der Produkte gemäß Nummer 1 und 2 entspricht der Leistung nach Nummer 8. Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4. / The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 8. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.			
Unterszeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von: / Signed for and on behalf of the manufacturer by:			

Lenting, 2024-11-19



E. Thiemt
Vorstand Technik / Managing Board



i.V. R. Priller
Dokumentenverantwortlicher / Responsible for Doc.

